

普陀山佛学丛书·观音文献集成

觀音戲曲集

吴新苗 胡 壹 辑校

中華書局

普陀山佛学丛书·观音文献集成

观音戏曲集

吴新苗 胡 叠 辑校

中华书局

图书在版编目 (CIP) 数据

观音戏曲集/吴新苗、胡叠辑校. —北京: 中华书局, 2014.8

ISBN 978 - 7 - 101 - 10427 - 1

I. 观… II. ①吴… ②胡… III. 古代戏曲—剧本—作品集—中国 IV. I237

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 210930 号

责任编辑: 金 锋

封面题签: 吴东昆

观音戏曲集

吴新苗, 胡叠辑校

中华书局出版

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

北京市宏泰印刷有限公司

*

787×1092 1/16 28印张 24千字

2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷

印数: 2500册 定价: 99.00元

ISBN 978 - 7 - 101 - 10427 - 1

《普陀山佛学丛书·观音文献集成》

编纂委员会

顾 问 忻海平 道 慈 邱平海 李利安

主 编 会 闲

执行主编 湛 空

编 委 (按名氏音序排列)

陈宏成	定 明	黄曙辉	会 闲	慧 智
界 定	戒 修	净 旻	罗 颢	门 肃
能 进	如 义	通 了	惟 航	心 举
信 光	星 月	袁德新	源 流	湛 空
张晓林	智 宗	钟 锦	宗 慧	宗 柱

《普陀山佛学丛书》序一

在佛教文化中，有一桩很值得自豪的事业，就是典籍的整理。佛教典籍，作为三宝住世的重要载体，自来受到教界、学界和广大信众的珍视。在佛陀涅槃后不久，就开始了第一次结集，可以看作是佛教典籍整理的源头。从此之后，结集不断进行。同时，佛教典籍也在增加——大乘经典的出现，诸类注疏的繁兴，后世著述的涌现，尽管数量巨大，也都得到不断地整理。只要看看各种不同的《大藏经》，就可以知道佛教典籍整理的成果是何等丰硕了。

这些整理工作的成绩绝对令人惊叹。首先，佛教典籍整理的工作遍及宽广的地域，产生了包罗宏富的藏经体系。世界上现存的大藏经有巴利语、汉文、藏文三大体系，有巴利语、汉文、藏文、西夏文、蒙文、满文、日文七种文字流传。这还不包括只剩下少数零散贝叶本或纸写本的早期梵文经典，以及虽有刊刻却未见传世实物的契丹文大藏经。即使在世界文化史的范围内，也很难看到如此宏富的典籍体系。其次，佛教典籍整理的工作贯穿着长久的历史，各种体系的藏经都在不断地完善

2 观音戏曲集

着。就汉文大藏经来说，至迟在隋代，初期的手写大藏经已经流传。同时还有石刻藏经，如房山云居寺就保存有从隋至明的各类石刻经版一万五千余块。印刷术的发明，使得北宋初年就出现了第一部刻版大藏经——《开宝藏》。此后，我国历代官、私所修的大藏经，目前已知的计有二十一种。在国外编印的汉文大藏经也有九种：朝鲜的《高丽藏》初雕、再雕两种，日本的《弘安藏》《天海藏》《黄檗藏》《弘教藏》《卍字藏》《卍字续藏》《大正藏》七种。目前，大陆和台湾正在分别编纂的《中华大藏经》和《佛光大藏经》，都力图成为能够体现最新水准的新版大藏经。在我国没有任何一部典籍汇编，具有大藏经这样不断完善的历程。比起数十部大藏经来，名闻遐迩的《四库全书》显得孑然孤立。

透过这些整理工作，使我们看到一代代佛教典籍整理者的虔敬和匠心。他们的虔敬，使得藏经的整理完全不藉外缘。俗话说，“盛世修典”，典籍的整理总需要一个太平盛世提供种种物质的支持。但是，藏经的编修却并不如此，即使在乱世，这个工作也不曾停顿。信仰给予了这个工作无量的支持，人世的沧海桑田又何足摇动？他们的匠心，却又使得藏经的整理最为善用外缘。只要利于佛教典籍的流传，他们无不择取。贝叶上，纸帛上，碑石上，佛教典籍无处不在。我们在最早的纸质印刷品上看到的，是佛经。我们现在能够利用的最为完善的中文典籍电子检索系统，是大藏经。他们从未错失时运所赋予的机缘。正是有了他们的努力，佛教典籍得以大批保存，使后来

虔诚求法的信众得以亲近法宝。“感恩”二字，对于他们实在显得太轻太微薄。也许，最真切的“感恩”，应该是继承他们的愿望，将佛教典籍整理的工作随着新的机缘不断推出弘扬。就是出于这个信念，我们中国佛学院普陀山学院启动了这套《普陀山佛学丛书》的编辑工作。

我们首先希望能够继承前辈们编修藏经的传统，尽力搜集整理未曾入藏的佛教典籍，逐步完成一个较为系统的藏外文献汇集。陆续进行近现代佛教典籍注疏系列、巴利文梵文藏文佛教典籍翻译系列、近现代佛学名著系列、海外佛学名著系列等的整理刊印，从多方面、多角度拓展藏经的内涵。

我们对于佛教面向新时代的机缘，也有一个自己的理解。尽管佛教一直给予中国文化以深远的影响，但是佛学仍然需要走入中国学术的中心，发挥更为关键的作用。或许，这就将出现在这个时代。为了将佛教典籍整理引向学术路径，我们有意展开如下工作：重视佛教典籍的版本价值，推出佛学善本丛刊；以观音、天台宗文献为核心，对入藏典籍进行标点校勘整理，提供既符合古籍整理规范又便于阅读的新版本；编辑整理当代海内外的佛学论著，关注佛学研究的最新动态。

我们中国佛学院普陀山学院也将围绕佛教典籍整理展开自己的教学科研，组织力量对重要的佛学典籍进行注释。尝试以乾嘉学派的客观实证方法研治佛学典籍，提供能帮助读者进一步深入理解佛学的可靠读本。我们期待这一注经工作，能够成为中国佛学院普陀山学院的长期学术事业。

当然，这个设想是过于宏大了，也远远超出了我们目前的实力。但是发一个宏愿，必将有一份动力。我们相信，经过长期不懈的努力，一定能够为佛教典籍的长久流传做一份贡献。何况，普陀山自来就有的文化传统，众多善知识的热心参与，都给了我们信心。同时，我们也热忱期望，有更多的同道来参与这个事业。

法门无量誓愿学。学佛法，必然从典籍开始。整理佛教典籍，将是我们中国佛学院普陀山学院义不容辞的责任。

中国佛学院普陀山学院院长 释道慈

述于普陀山普济禅寺

2013年4月5日

释道慈，全国政协委员，中国佛教协会副会长，浙江省佛教协会名誉会长，普陀山佛教协会会长，普陀山普济禅寺方丈，中国佛学院普陀山学院院长。

《普陀山佛学丛书》序二

《普陀山佛学丛书》即将出版，我由衷地感到欣慰。我以为，这件事的意义远不止出版了一套丛书，而是从中体现了普陀山佛教文化发展的新面貌。

普陀山承担着半个亚洲的信仰，其得天独厚的地位，带给我们的不仅是自豪，也是责任。编纂《普陀山佛学丛书》，体现了普陀山佛教协会对于发展普陀山这一不容推辞责任的主动担当。在当今社会条件之下，佛教发展越来越需要提升文化的内涵，著书立说应当成为振兴正信佛教的一大重要任务。普陀山佛协在推动普陀山发展的过程中，始终将文化置于自己的视野中，是迎合时代主题的。担任丛书编纂任务的中国佛学院普陀山学院，也切实贯彻了佛协的精神。在他们的丛书构划中，既有特别编辑独具普陀山自身文化特色的《观音藏》的愿望，也有全面整理佛教文化典籍的抱负。而且，不止于对佛教文化典籍的整理，也发心以整理典籍为核心展开自己的学术事业，服务于佛教的弘扬。我相信，他们的这项工作，必将积极促进普陀山的文化建设和未来发展。

这是普陀山发展中喜人的新面貌。之所以我非常赞赏并乐意支持他们的这项工作，是因为这项工作的意义特别重大。理理纷繁万千的思路，想到要处理好的两个辩证关系，也写出来，大家共勉。

我首先想到的是社会和文化的关系。可以说，我们中华民族正在稳步走向全面复兴的道路上，舟山也已走进“新区”时代。前所未有的社会条件给予文化发展一个最佳的契机。佛教界当然也不例外。面对如此良好的社会发展机遇，我们每一个人都应该感到珍惜，想到回报。社会和文化之间存在一个辩证关系，社会给文化提供条件，文化也会促进社会的完善与发展。我们理应通过佛教文化的弘扬，为社会的完善与发展尽心尽力。普陀山的佛教界都有一个共同的认识，普陀山已经超越了“香火兴庙”的时期，应该认真考虑“文化兴教”的问题了。发掘佛教文化对于当前社会建设的积极因素，逐步消除“香火兴庙”时期的消极因素，是佛教界在完善自身形象，促进社会发展过程中必须率先予以关注的。我看到在丛书的字里行间，对此有所意识，有所觉悟。

还有传承和发展的关系。丛书毕竟是中国佛学院普陀山学院的学术工作，文化自身的意义还是应该突出的。对于文化来说，传承和发展也是辩证的。发展以传承为基础，传承以发展为目标。我们不能急于求成，一味强调佛学院法师们自己的著书立说，首先应该倡导甘于在经典中的沉浸并不断加深自身涵养的氛围。丛书中对于大德先贤著述的整理，值得赞许。不

过，决不能仅仅止步于此，我们殷切期待法师们能够从前辈经典的沉浸中尽快超越，在新的学术环境下，“究天人之际，通古今之变，成一家之言”。丛书中关于这一目标的设想，也盼望众位法师念念不忘。

《普陀山佛学丛书》的出版，是个良好的开端。普陀山佛教文化事业的发展，却是长期的历程。它对于社会的积极促进，则是不断的跋涉。

是为序。

忻海平

2013年4月7日

忻海平，中共舟山市委常委，市委秘书长，市委统战部
部长。

《观音文献集成》序

释湛空

《观音文献集成》属于中国佛学院普陀山学院佛学丛书出版总署重点图书出版项目。观音文献的集成，是秉持对观音菩萨的无上敬仰，祈望将他的慈悲、智慧、圣德、本生、微妙普门及修证生活，圆满的呈现给当代修行生活的佛子之前。

此《观音文献集成》为开放性的出版项目，其最终出版的成果，取决于普陀山佛教协会的鼎力支持，取决于中国佛学院普陀山学院护念提携，更取决于参与本文献集成从推荐收录到编纂出版的各位合作道友们的努力。本国际观音文化研究中心不自量力，承担了这么一个耗时长、费力艰的文化工程，唯所企望者，是为国内修行观音菩萨法门的人士提供一批便于利用的文献汇集，为中国的文化建设与文化繁荣尽一位沙门的绵薄之力，也为弘扬观音菩萨的精神尽一位沙门的本分，当然也有巡礼过去一千多年来祖师们倾文采风流于观音经典论疏的辉煌研究成果的用意。如研究中心主任会闲法师所说，《观音文献集成》的编纂，旨在展示历史上观音信仰在我国及周边各国的传播史，为保存我国珍贵的文化做一份贡献。

观世音菩萨，源于五、六世纪左右在中亚地区出土的《妙法莲华经》梵本残片中作 Avalokitasvara 的翻译，音译为“阿缚卢枳低湿伐罗”、“阿那波委去低输”等，或简化为“庐楼桓”。根据 Mironov 的研究，1927 年在东土耳其斯坦地方挖掘的《普门品》梵语古写本断简中和蒋忠新在 1997 年出版的旅顺博物馆藏和田出土的梵本明确记载译有观音的梵名。时间晚于此的梵文写本中作 Avalokiteśvara，远赴印度求法高僧玄奘将其译为“观自在”，然而这个译名的声名度、普及度远远不如罗什或者更久前译师们译的“观世间音声者”，后演成“观世音”或者“观音”。观世音或者观自在是源于梵文 avalokita 和 īśvara 形成的复合词。

在中国历史上，观世音菩萨秉持着寻音救苦的悲愿和具足圆融无二的般若智慧，无刹不现身的大无畏精神使他成为娑婆世界最伟大的菩萨，形成“户户观世音”的信仰，正是观世音菩萨独特的慈悲普门的魅力。观世音菩萨却以其独特的信仰光芒和慈悲无碍的魄力，上到社会统治阶层集团，中到文人大夫，下及平民百姓中广为流传，做到手内杨柳不计秋、千处祈求千处应的无处不在。

在《观音文献集成》的作品遴选，基于中国观音文化的立场，出于中国观音学的视角，首先所关注的是观音菩萨经典、包括中国的经典，也收录疑伪经、文本史料；观音的经典相对来说更贴近直接滋养着大众心灵，为观音信仰和文化的传播推动功不可没，我们完整收录辑注观音经典文献。其次致力

于搜罗中国优秀的观音研究文献之外，也要搜罗过去二百多年欧洲与北美的，以及日本近现代的观音研究标杆性的作品，西方启蒙运动以来的理性主义传统，科学与理性是西方佛学研究的基本精神，因此，我们的《观音文献集成》的作品遴选，具有了与东方世界古来传统迥然有异的现代精神含义，他山之石，可以攻玉，这是我们的本意。再次收集观音疏注、宝卷也兼收碑刻等非文本史料，不仅收录其它观音文化体系中各朝代学者和艺人的观音著作以及说唱的作品，还包括诗歌、散文、戏曲、小说、楹联、题匾、绘画、雕刻、梵呗、书法、摄影等，务求文献集成的完整。

本《观音文献集成》的框架，在会闲法师的指导与策划下，划分如下：

一、在开始编纂《观音文献集成》之前，组织编写《观音文化研究汇编》（或《观音文化研究目录》），对观世音文化的研究进行汇集和综述。

二、《观音文化研究汇编》（或《观音文化研究目录》）编纂完成后，对传世观世音文献进行穷尽性整理，编纂《观音文献集成》正编。《观音文献集成》正编暂拟分为经典编、疏注编、忏仪编、纂集编、感应编、宝卷编、史志编、碑刻编共八编。每编下再分小目，如经典篇分为“印度经典篇”和“中国撰述经典篇”，既收录大乘经中涉及观音的部分，也兼收疑伪经、各朝代学者和艺人的观音著作以及说唱文学作品。另附观音文献汇考与之前已完成的《观音文化研究汇编》（或

《观音文化研究目录》)于书后。力求完备地将观音文献的流传及存世情况展现出来。

三、邀请名家及专业学者共同进行篇目编选和文献整理,严格按照新式标点进行细致校勘,以求可靠。《观音文献集成》将用严格的文献学方法进行整理,包括细致的校勘和新式标点,使其成为一套高品质,能传久远的学术精品。

四、通过本书的编集,将普陀山建成国际性的观音学研究中心。以期达到“观音信仰在中国,观音学中心在普陀”的目标。通过本书的编集,培养人才,逐渐在普陀山学院建立起国际化佛教学术研究和出版团队。

五、对面不同对象,制作不同的版本。如用供佛教界与各方居士供养的线装供养本、供学者使用的精装印刷本,以及方便查询和阅读的网络数据库版本。本书初编只收录汉文本观世音文献,其他文字的观世音文献,在正编告竣后,再从事编纂。

经过一年的努力,《观音文献集成》的《观音研究文集汇编》(全三册)、《观音灵感事迹汇编》、《观音现代灵感事迹汇编》、《观音慈林集》、《观音持验纪》、《观音戏曲集》、《心经注》、《观世音经笺注》等,第一辑终于问世。我们希望这些文献作品,能够受到社会各界人士的关注与重视,我们怀着一个修行人的恭谦与感恩之心,期待来自社会各界的鼓励和对我们的编纂技术工作的指正。

历求法缘,厝心有在。我们期待《观音文献集成》尽快

问世，上求佛道、下济黎庶的路上，当您翻开此文献时，唯愿很快地睹见观音菩萨的真实面貌，将他成为人生中最亲切的导师，帮助我们解脱自在，得到清净的智慧光明。文献的集成，无非是秉持观音菩萨的大悲愿力，成为茫茫宇宙间指引的灯塔，并依止他的威神加持，用慈悲与甘露润泽一切众生。

让我们以观音之心为心，以观音之事为事。

顶礼大悲观世音，愿垂加被速圆成。

甲午冬月于昱晨空间

释湛空，普陀山国际观音文化研究中心副主任，中国佛学院普陀山学院法师。

《观音戏曲集》辑校说明

随着印度佛教的输入，佛教经典中关于观音出身、显化、感应等宗教内容也在中国开始传播。西晋《正法华经》译出后，观音信仰在中国越来越盛行。宋代以后佛教更趋于世俗化，观音也逐渐被塑造成具有中国伦理精神、母性慈悲情怀和广大显应之力的神祇，以至于民间谚谣云“家家弥勒佛，户户观世音”，观音信仰成为中国化佛教最为鲜明的特色之一。

民间观音信仰的盛行，不仅表现为各种观音佛像、庙宇在神州大地随处可见，及其相关的宗教活动流行于大江南北，在小说戏曲等大众文学之中也得到了充分地表现。另一方面，深为人们喜爱的小说、戏曲、宝卷等文学作品表现观音出身、显化、感应等宗教内容，加速了观音信仰的传播和流行，也加深了观音形象的中国化和民间化。因此，小说戏曲中观音题材的作品，是人们深入了解、认识和考察民间观音信仰的重要文献资料，也是中国俗文学一个极为有特色的构成部分，有着重要的史料意义和一定的文学价值。